

在經歷了一年半漫長的休止符之後，紐約林肯表演藝術中心今秋正式重新開啓。在日前國外演出團體在美巡演受影響的情況下，由中國對外文化集團有限公司打造的文化品牌“中華風韻”將“空降”紐約，呈現兩場中西合璧的音樂盛典。首場交響音樂會“東西之間”將於11月13日周六晚7:30在林肯中心大衛·寇克劇院(David H. Koch Theater)舉行。

“中華風韻”十餘年來曾將多部原汁原味的中國優秀民族舞劇帶來林肯表演藝術中心，今年則突破性地與紐約城市芭蕾舞團交響樂團(New York City Ballet Orchestra)合作，為紐約觀眾帶來全新的音樂體驗。指揮家蔡金冬、小提琴家胡盛華、二胡演奏家陳潔冰、男低音蘇冠博、女高音霍莉·弗萊克和埃絲特·莫琳·凱莉共同帶來多部耳熟能詳的樂曲和歌曲。小提琴協奏曲《梁祝》、二胡協奏曲《長城隨想》、歌曲《從茉莉花到圖蘭朵》等名曲佳作將為久別重逢的紐約觀眾帶來充滿東方韻味的經典與溫暖人心的音樂撫慰。

音樂會以《中華風韻組曲》開場，回顧過去幾年曾在大衛·寇克劇院登臺的舞劇《十裏紅妝》和《沙灣往事》。緊隨其後，大都會歌劇院全美聲樂大賽金獎得主、青年男低音歌唱家蘇冠博將演唱1920年誕生的中國第一首藝術歌曲《大江東去》，其詞源於蘇軾的代表作《念奴嬌·赤壁懷古》，作曲家青主運用西方作曲技法把蘇軾的詞意用音樂的表現手法進行了藝術的創作。近年新作《楓橋夜泊》《詠鵝·詠雪》與之有着異曲同工之妙，根據中國古詩詞改編的這兩首歌曲通過這場音樂會首次亮相海外，花腔女高音霍莉·弗萊克(Holly Flack)和女高音埃絲特·莫琳·凱莉(Esther Maureen Kelly)將挑戰中文演唱。

小提琴協奏曲《梁山伯與祝英臺》膾炙人口的旋律自問世以來廣受歡迎，是中國小提琴作品中裏程碑式的作品，亦是本場音樂會的重頭戲之一。陳鋼與何占豪取材自家喻戶曉的民間故事，以越劇中的曲調為素材，綜合採用交響樂與民間戲曲音樂表現手法，依照劇情發展精心構思布局而成。美國紐約大都會歌劇院史上首位華人聲部首席、格萊美獎提名、多次榮獲世界級小提琴比賽金獎的小提琴家胡盛華將擔綱獨奏。

與《梁祝》相呼應，《阿巴拉契亞之春》同樣取材自民間曲調，在美國家喻戶曉。其作曲者阿隆·科普蘭是第一位被認為有本土風之美國作曲家，舞劇《阿巴拉契亞之

# “中華風韻”重返林肯中心 “東西之間”交響音樂會于11月13日亮相紐約

## 中美藝術家演唱唐詩宋詞、《從茉莉花到圖蘭朵》 小提琴協奏曲《梁祝》、二胡協奏曲《長城隨想》

春》正是他與舞蹈家瑪莎·格雷厄姆緊密協作的產物。

二胡協奏曲《長城隨想》是第一部為二胡與交響樂團創作的協奏曲。1978年，作曲家劉文金隨中國藝術團訪問美國，看見紐約聯合國大廈休息廳裏掛着一幅巨大的萬里長城彩色壁毯，感慨萬千，回到中國後就創作了這部作品。杰出二胡演奏家陳潔冰與紐約城市芭蕾舞團交響樂團一起，將這部已經成為經典的作品帶回其靈感之源的紐約。陳潔冰精通中國古典二胡曲目，並開辟了二胡與西方古典音樂、西方現代音樂、爵士樂的跨界合作，曾獲格萊美“最佳世界音樂專輯”獎提名。

音樂會將在《從茉莉花到圖蘭朵》的合唱歌聲中華麗落幕。正如音樂會主題“東西之間”所承載的核心思想，該曲是東西方音樂融合的美妙產物。江蘇民歌“茉莉花”與普契尼的“茉莉花”碰撞，並在氣勢輝煌的《今夜無人入眠》旋律中推向高潮。

中國對外文化集團公司自2009年起着力打造文化交流品牌“中華風韻”，曾先後將優秀民族舞劇《一把酸棗》《絲路花雨》《牡丹亭》《清明上河圖》《朱鷲》等推上肯尼迪表演藝術中心、林肯中心等頂尖舞臺。11月13日的“東西之間”交響音樂會為今年“中華風韻”在紐約林肯表演藝術中心呈現的兩場全新制作音樂會之一，也是該品牌疫情後首次錢下亮相北美。11月28日，“中華風韻”還將攜手琵琶名家吳蠻和林肯中心室內樂協會，探索當代中國室內樂。兩場音樂會處處體現東西方文化的比較和融合，為海外華人帶去溫暖鄉音的同時，也向更廣大的美國觀眾展示全球化之下的當代中華藝術之美，詳情見官網：ANovemberofMusic.com。

演出信息  
“東西之間”交響音樂會  
11月13日，周六晚7:30  
林肯中心大衛·寇克劇院(David H. Koch Theater)  
指揮：蔡金冬  
樂團：紐約城市芭蕾舞團交響樂團  
小提琴：胡盛華  
二胡：陳潔冰

男低音：蘇冠博  
花腔女高音：霍莉·弗萊克  
女高音：埃絲特·莫琳·凱莉  
票價\$25起  
官網：ANovemberofMusic.com  
紐約城市芭蕾舞團交響樂團

1948年，喬治·巴蘭欽成立了紐約城市芭蕾舞團(New York City Ballet)，其中包括交響樂團。紐約城市芭蕾舞團及其交響樂團是林肯中心核心團體的重要組成部分。樂團的第一任音樂總監是傳奇人物萊昂·巴辛。在第二任音樂總監羅伯特·歐文的領導下，紐約城市芭蕾舞團交響樂團成為世界上最優秀的芭蕾舞團之一。紐約城市芭蕾舞團在林肯中心大衛·寇克劇院舉行的所有演出均由其交響樂團伴奏。樂團每年演出超過200場，參演芭蕾舞劇目超過250部。

指揮：蔡金冬  
巴德美中音樂研習院院長及音樂學院教授，巴德當代樂團常任指揮。蔡金冬曾擔任辛辛那提交響樂團和辛辛那提室內樂團的助理指揮，曾長期任職于斯坦福大學、路易斯安那州立大學、亞利桑那大學、加州大學伯克利分校和辛辛那提大學音樂學院，並任中央音樂學院和北京大學訪問教授。1992年，他在紐約林肯中心的“莫扎特二百周年慶典”上首次指揮歌劇，《紐約時報》將此次演出描述為“迄今為止音樂節上最引人注目的體驗之一”。歷經30年的美國職業指揮生涯，蔡金冬已成為西方古典音樂界最活躍的中國指揮家之一，他曾指揮過辛辛那提交響樂團、西雅圖交響樂團、阿肯色州交響樂團、路易斯安那愛樂樂團、列克星敦愛樂樂團、圖森交響樂團、辛辛那提室內樂團和西北室內樂團等美國樂團，以及上海廣播交響樂團、上海廣播愛樂樂團、中央歌劇院交響樂團、北京交響樂團、深圳交響樂團、中國廣播交響樂團、四川愛樂樂團、蘇州交響樂團等中國知名交響樂團。目前擔任深圳交響樂團客席指揮和蒙古國家歌劇芭蕾舞劇院首席常任指揮。蔡金冬出版了很多有關中國當代音樂發展的研究專著，他與梅文詩合著的《紅色狂想曲》和《貝多芬在中國》已成為中國音樂在世界範圍內

最為關注的英文專著之一，他們受上海交響樂團委託所作的《上海交響樂團：音樂溝通世界》也將由上海三聯書店出版。

男低音：蘇冠博  
男低音歌唱家，曾獲得2019年大都會歌劇院全美聲樂大賽金獎、美國休斯頓大歌劇院“歌劇之夜”咏嘆調聲樂大賽銀獎以及2018年紐約藝術歌曲協會頒發的“一等獎藝術家”稱號。2019年作為中國歌唱家代表與世界歌劇和平組織簽約成為青年歌劇大使，並參演“世界歌劇日”的演出。曾擔任過歌劇《托斯卡》《茶花女》《卡門》《魔笛》《弄臣》《阿依達》《塞維利亞的理髮師》以及《唐璜》中的主要角色。2017年，蘇冠博曾參演卡內基音樂廳的巴赫聖誕節清唱劇《康塔塔》，次年再次參演卡內基音樂廳清唱劇《彌賽亞》。

小提琴：胡盛華  
小提琴演奏家，美國紐約大都會歌劇院第二小提琴聲部首席，紐約哈德遜愛樂樂團副首席，紐約府愛爾巴尼交響樂團小提琴演奏家，當今世界著名樂團中最年輕的聲部首席之一。2013年受邀參加在林肯中心舉辦的中美友好交流音樂會。2019年受邀擔任紐約室內樂團總監及指揮。曾多次與世界音樂大師同臺合作，其中包括詹姆斯·萊文、西蒙·拉特爾、帕爾曼、杜達梅爾、馬友友、林昭亮等。

二胡：陳潔冰  
陳潔冰被譽為世界上最杰出的二胡演奏家之一，精通中國古典二胡曲目，在世界大賽上屢獲殊榮。1982年陳潔冰進入上海音樂學院深造，師從著名二胡演奏家、作曲家、教育家王乙。曾作為二胡獨奏與水牛城愛樂樂團、舊金山交響樂團、新莫斯科交響樂團、匈牙利交響樂團、洛杉磯愛樂樂團、費城交響樂團等合作演出。陳潔冰開辟了二胡與西方古典音樂、現代音樂、爵士樂的跨界合作，已錄制逾20張專輯并在全球發行，其中與音樂家貝拉·弗萊克和維莎·巴特合作錄制的即興爵士唱片獲1996年格萊美獎“最佳世界音樂專輯”提名。2012年在卡內基音樂廳舉辦二胡獨奏音樂會，被譽為“兩根弦上的交響”，《紐約時報》評論“她是亞洲音樂與爵士樂相結合的先

例，探討了亞洲爵士樂風格的可能性。”

女高音：埃絲特·莫琳·凱莉  
Esther Maureen Kelly  
女高音歌唱家，2017年畢業于馬裏蘭歌劇院，獲音樂碩士學位，曾在歌劇《被剝奪的榮譽》中飾演年輕的艾利斯，《魔笛》中飾演侍女一，在《費加羅的婚禮》中飾演阿爾瑪維瓦伯爵夫人，在《天皇》中飾演Yum Yum。此外，她還曾在美國和新加坡舉辦過多場獨唱音樂會，並多次受邀參加在中國蘇州舉辦的iSING! 國際青年歌唱家藝術節。

花腔女高音：霍莉·弗萊克  
Holly Flack

花腔女高音歌唱家，曾演唱亨德爾清唱劇《彌賽亞》、巴赫《尊主頌》和奧爾夫清唱劇《卡米娜·布拉納》。其他歌劇角色包括《弄臣》中的吉爾達、《魔笛》中的夜後、《哈姆雷特》中的奧菲麗婭、《阿琪娜》中的莫嘉娜。曾在第七屆“弗雷迪”年度歌劇傑出獎評比中榮獲“明星表演”獎。在紐約大衛·格芬音樂廳舉行的“金秋之夜”音樂會上，演唱了高音C以上的B調，成為林肯中心有史以來女高音唱過的最高音符。

“中華風韻”介紹

“中華風韻”是中國對外文化集團有限公司打造的高端對外文化交流品牌，旨在推送中國舞臺表演藝術精品力作登陸世界各國主流劇院，不斷提升中華文化的國際影響力。自2009年創立以來，“中華風韻”已先後選派國內30餘個藝術團組的40餘臺精品劇目，赴美國、加拿大、英國、法國、德國、澳大利亞、新西蘭等重點國家的主流劇院演出600餘場，其中包括紐約林肯中心、華盛頓肯尼迪中心等世界級藝術殿堂，現場觀眾累計達百餘萬人次，間接覆蓋人群超過2000萬人次。近年來“中華風韻”在美國推出的主要劇目包括：京劇名家張火丁領銜主演的傳統大戲《鎖麟囊》《白蛇傳》，山西華晉舞劇團舞劇《一把酸棗》、甘肅省歌舞劇院舞劇《絲路花雨》、南京金陵舞蹈團舞劇《牡丹亭》、香港舞蹈團舞劇《清明上河圖》《花木蘭》、鄂爾多斯民族歌舞劇院舞劇《鄂爾多斯婚禮》、寧波市演藝集團舞劇《十裏紅妝》、中央民族樂團民族器樂劇《又見國樂》《玄奘西行》、廣東歌舞劇院舞劇《沙灣往事》、中國歌劇舞劇院舞劇《孔子》《昭君出塞》、上海歌舞團舞劇《朱鷲》、蘭州歌舞劇院舞劇《大夢敦煌》等。《紐約時報》《華盛頓郵報》《華爾街日報》《波士頓環球報》和美聯社等美國主流媒體均對“中華風韻”項目進行過大篇幅的評論報道。

**馬州維州全職房地產專家** 1-204

雙碩士 精通英語 買賣交涉高手  
具備豐富房地產及法律知識

**方景林 Harry**

240-478-0250 (c)  
301-840-8061 (o) 經驗豐富 負責認真

www.HarryFangHomes.com  
EISDOM@GMAIL.COM Line: goodfriend35  
WeChat: GYLHAIH 通國英台粵語

最新房源  
馬州大馬路平地段52.2英畝，農業住宅兩用，鄰居皆有水電，\$700,000，適於建莊園。

長榮房地產公司 (1989開業迄今)

**金通移民律師事務所** 301-778-5528(中文)  
703-584-5082

www.goldwaylaw.com info@lilawoffice.com

**我們的專長：移民法相關的所有問題**  
**我們的信念：為您提供最全面的服務**

多年移民申請訴訟經驗，成功案例包括EB-1A杰出人才綠卡快速審理一天批准，P簽證2天批准，在Baltimore和Arlington移民法庭辯護各類刑事遞解及政治庇護案件。

辦公室：Rockville MD; Fairfax VA; Washington DC. 免費諮詢 2-050

- \*政治庇護綠卡
- \*監獄保釋；停止遣返/遞解
- \*家暴綠卡；販賣人口及刑事犯罪受害者綠卡
- \*親屬移民；同性戀親屬移民
- \*各類職業移民；投資移民
- \*跨國經理L-1簽證，移民
- \*各類工作簽證及其他非移民簽證
- \*公民入籍

全職房地產經紀人，服務于 DC MD VA

**黎洋 Mark Li**

3015927550 (C) 2404998786 (H)  
3013158388 (O) 3018380433 (F)  
Yangli66@hotmail.com

1-109w